S

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

S/1998/449
1 June 1998
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH



مجلس الأمن

رسالة مؤرخة ٣٠ أيار/ مايو ١٩٩٨ موجهة إلى رئيس مجلس الأمن من الأمين العام

أتشرف بأن أقدم لكم، ولأعضاء مجلس الأمن عن طريقكم، نص الرسالتين المتبادلتين بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة واللتين تمددان، في ضوء قرار مجلس الأمن ١١٥٣ (١٩٩٨) المؤرخ ٢٠ شباط/فبراير ١٩٩٨، مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ المتعلقة بتنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥) المؤرخ ١٤ نيسان/أبريل ١٩٩٥، لفترة مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٣٠ أيار/ مايو ١٩٩٨.

(توقيع) كوفي ع. عنان

010698 010698 98-15171

رسالة مؤرخة ٣٠ أيار/ مايو ١٩٩٨ موجهة إلى الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة من المستشار القانوني

أتشرف بأن أشير إلى القرار ١١٥٣ (١٩٩٨) الذي اتخذه مجلس الأمن في ٢٠ شباط/فبراير ١٩٩٨، والذي قرر به المجلس أن تظل الأحكام ذات الصلة من القرار ٩٨٦ (١٩٩٥) سارية المفعول لفترة أخرى مدتها ١٨٠ يوما اعتبارا من الساعة ٠١/٠٠، بتوقيت الساحل الشرقي للولايات المتحدة، من اليوم الذي يلي إبلاغ رئيس المجلس أعضاء المجلس بأنه تلقى تقرير الأمين العام المطلوب في الفقرة ٥ من القرار ١١٥٣ (١٩٩٨) فيما يتعلق بالموافقة على خطة التوزيع المعززة المقدمة من حكومة العراق. وقد أبلغ رئيس المجلس أعضاءه بأنه تلقى ذلك التقرير في ٢٩ أيار/ مايو ١٩٩٨. وأود أن أشير أيضا إلى تبادل الرسائل الذي تم بين الأمانة العامة للأمم المتحدة والبعثة الدائمة للعراق لدى الأمم المتحدة في ٦ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٧ الذي تم بموجبه، في ضوء قرار مجلس الأمن ١١٤٣ (١٩٩٧) المؤرخ ٤ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٧، تمديد مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق بشأن تنفيذ قرار مجلس الأمن ٩٨٦ (١٩٩٥) لمدة ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٥ كانون الأول/ ديسمبر ١٩٩٧.

وفي ضوء ما ذكر آنفا، أتشرف بأن أقترح تمديد أحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ لفترة أخرى مدتها ١٨٠ يوما، تبدأ اعتبارا من ٣٠ أيار/ مايو ١٩٩٨، شريطة أن تُطبق على خطة التوزيع المعززة أحكام مذكرة التفاهم السارية على خطط التوزيع الموافق عليها عملا بقرارات مجلس الأمن ذات الصلة.

ومن المعلوم أيضا أن خطط التوزيع الموافق عليها سابقا سيستمر تطبيقها على السلع المشتراة من إيرادات النفط المحققة وفقا لقرارات مجلس الأمن ذات الصلة.

وأقترح، في حالة موافقة حكومتكم على هذا الاقتراح، أن تكون هذه الرسالة وردكم عليها بمثابة اتفاق بين الأمانة العامة للأمم المتحدة وحكومة العراق.

(توقيع) هانز كوريل
وكيل الأمين العام للشؤون القانونية
المستشار القانوني

رسالة مؤرخة ٣٠ أيار/ مايو ١٩٩٨ موجهة إلى المستشار القانوني من الممثل الدائم للعراق لدى الأمم المتحدة

أتشرف بإبلاغكم بأن حكومة العراق توافق على الاقتراح الوارد في رسالتكم المؤرخة ٣٠ أيار/ مايو ١٩٩٨ بتمديد أحكام مذكرة التفاهم المؤرخة ٢٠ أيار/ مايو ١٩٩٦ لفترة إضافية مدتها ١٨٠ يوما، اعتبارا من ٣٠ أيار/ مايو ١٩٩٨.

(توقيع) نـــزار حمدون
السفير
والممثل الدائم

– – – – –